

ФЛОРЕНТИНСКАЯ ПЕСНЯ*)

PIMPINELLA



Перевод с итальянского М.М. [П. И. ЧАЙКОВСКОГО]*)

Соч. 38, № 6

Allegretto molto moderato

grazioso
mf

Ес-ли ты хо-чешь же-лан-на-я, знать, что я в серд-це та-ю-
 Ча-ры, те-бе богом дан-ны-е, лишь для ме-ня рас-то-чай,
 Non contra_star cogli'uo-mi-ni, fal-lo per ca-ri-tà,
 Ti pre-go i di di fe-sta, Pim-pi-nel-la, non ti ve-stir con-fu-sa,

рев-ность ка-я-то стран-на-я ду-штер-за-ет мо-ю!
 и на при-зна-нья не-ждан-ны-е гнев-но, мой друг, от-ве-чай!
 non so-no tut-ti gli uo-mi-ni del-la mia qua-li-tà!
 non ti mo-strar chias-so-sa, Pim-pi-nel-la, se vuo i por-tar-mi a-mor!

*) Текст и напев записаны во Флоренции в 1878 году.

p *rit f*

Я мо-лю те-бя: и взгля-дом, и у-лыб-кой ра-дуй ме-
 lo ti vo- glio be - ne as - sai, Pim - pi - nel - la, quan - to per

p

- ня од - но - го, од - но - го ме - ня; я мо - лю те - бя: и взгля - дом, и у -
 te pe - nai so - lo il cuor lo sa; io ti vo - glio be - ne as - sai, Pim - pi -

mf

- лыб - кой ра - дуй ме - ня, од - но - го ме - ня!
 - nel - la, quan - to per te pe - nai so - lo il cuor lo sa!

f

О_ чи тво_ и так свет_ ды, так пре_ крас_ ны, кра_ ше здесь
 Dal_ la tua stes_ sa vos_ са, Pim_ pi_ nel_ la, at_ ten_ do

нет ди_ ца; ре_ чи тво_ и пле_ ни_ тель_ ны, о_
 la ri_ spo_ sta, non far sof_ frir, o bel_ la Pim_ pi_

_ пас_ ны, гу_ бишь ты все серд_ ца! Ах!
 _ nel_ la. e non mi dir di no! No!

f ritard. rit. *p* a tempo

Гу- бишь ты все серд- ца! Я мо- лю те- бя: и взгля- дом, и у-
 E non mi dir di no! lo ti vo- glio be- ne as- sai, Pim- pi-

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is one sharp (F#). The tempo markings are *f* (forte), *ritard.* (ritardando), *rit.* (ritardando), *p* (piano), and *a tempo*. The lyrics are in Russian and Italian. The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *pp*.

più f *p*

- лыб- кой ра- дуй ме- ня од- но- го, од- но- го ме- ня; я мо- лю те- бя: и
 - nel- la, quan- to per te pe- nai so- lo il cuor lo sa, lo ti vo- glio be- ne as-

The second system continues the musical score. The vocal line has dynamic markings *più f* and *p*. The piano accompaniment has a *pp* marking. The lyrics continue in Russian and Italian.

mf

взгля- дом, и у- лыб- кой ра- дуй ме- ня, од- но- го ме- ня!
 - sai, Pim- pi- nel- la, quan- to per te pe- nai so- lo il cuor lo sa!

The third system concludes the musical score. The vocal line has a *mf* (mezzo-forte) marking. The piano accompaniment also has a *mf* marking. The lyrics conclude in Russian and Italian.

mf

Будь же до-воль-на, же-лан-на-я, серд-цем по-
 О-ра-че-sia-мо-со-ll, Pim-pi-nel-la, vor-rei sve-

p

- кор-ным од-ним; чтоб не стра-дал не-пре-
 -ла-ге il mio suo-re, lan-gui-sco per a-

- стан-но-я, будь не-до-ступ-на дру-гим!
 -мо-ре, Pim-pi-nel-la, so-lo il mio suo-re lo sa!

pp

Я мо - лю те - бя: и взгля - дом и улыб - кой
 lo ti vo - glio be - ne as - sai, Rim - pi - nel - la,

più f

ра - дуй ме - ня од - но - го, од - но - го ме - ня, я мо - лю те -
 quan - to per te re - nai so - lo il cuor lo sa; lo ti vo - glio

cresc. poco a poco

- бя: и взгля - дом, и улыб - кой лишь од - но - го ме - ня,
 be - ne as - sai, Rim - pi - nel - la, quan - to per te re - nai,

f

ах, од-но-го ме-ня, ра-дуй ме-ня од-но-го, од-но-
 quan-to per te re-nai, so-lo il mio cuor lo sa, Rim-pi-

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a dynamic marking of *f* (forte). The lyrics are in Russian and Italian. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

mf

-го ме-ня, лишь од-но-го, ах, од-но-го ме-ня, ми-лый
 -nel-la, so-lo il mio cuor, so-lo il mio cuor lo sa, Rim-pi-

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment includes a *pp* (pianissimo) marking in the lower right corner.

rit. *a tempo*

друг мой, лишь од-но-го ме-ня!
 -nel-la, so-lo il mio cuor lo sa!

grazioso

p

The third system features a vocal line with a *rit.* (ritardando) marking followed by a *a tempo* marking. The piano accompaniment includes a *grazioso* marking and a *p* (piano) dynamic marking.

p

The fourth system continues the piano accompaniment with a *p* (piano) dynamic marking.